

CHAPTER III

RESEARCH METHOD

In a study, a method is needed to get a valid result. This chapter discusses about research design, unit of analysis, source of the data, technique of data collection, and technique of data analysis.

3.1. Research Design

The research method which was used in this study was descriptive qualitative because the sources of data were text and it has purpose to analyze the translation types in each sentences of the novel. According to Holloway (1997:43) “in qualitative research they consist of words or actions of the participants which the researcher hears and observers”. Furthermore the result of this study was presented in a description form of the object that occurred in the text. Arikunto (2006:12) states, “qualitative research is a naturalistic research”. It is in contrary to the quantitative research. It is because the object in qualitative research was a natural object or natural setting.

3.2. Unit of Analysis

This study focused on types of translation on *The Alchemist* novel by Paulo Coelho into Indonesian version entitled *Sang Alkemis* by Tanti Lesmana. The unit of analysis of the research was the words, phrases, and clauses in the utterances of the SL text (English) and the TL (Indonesian).

3.3. Source of the Data

This research used *The Alchemist* novel by Paulo Coelho and its Indonesian version *Sang Alkemis* by Tanti Lesmana as the data of this research. This novel was first published in 1988 by an obscure Brazilian publishing house, Brazil.

3.4. Techniques of Data Collection

In conducting the study, the researcher used the following steps to collect the data, those were:

1. Reading the whole text of *the Alchemist* novel by Paulo Coelho in both versions.
2. Underlining the data from the source data were taken from *The Alchemist* novel and its Indonesian version.
3. Choosing the utterances that will be analyzed

3.5. Techniques of Data Analysis

After the data were collected, they were analyzed using the following steps:

1. Collecting the data from the source text and the target text
2. Reading the novel in both version were read several times to make it easier to be understood
3. Classifying, each utterance was classified according to the types. A sentence must be included in one of the eleven types.
4. Explaining, after each utterance was classified into each type, it was explained why the sentence included into one of the eleven types.